

89

1

Londres Este - Esc. N.º 89
Dip. Belén - Prov. Catamarca

Nombre de la maestra:

María Mercedes Soto



Localidad: Londres
 Escuela: N° 89
 Nombre de la maestra: Maria Mercedes Soto
 Creencias generales en todos los habitau=
 tes de la localidad.

1ª A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Ejemplos:

Eclipses - Se dice que estos son producidos por una gran nube invisible para los seres vivos, con lo que el Creador quiere anunciarles una gran peste, o cualquier otro castigo.

Truenos - Rayos - Son producidos por el espíritu malo (el diablo) por que siendo este tan poderoso puede mover hasta lo mas firme, tanto en el cielo como en la tierra; es el mismo el que produce los temblores y hace que los rayos caigan en los lugares en donde hay fieras o grandes serpientes.

Atregos fatuos - En los lugares que estos aparecen es por que hay grandes cantidades de dinero, enterrados en la tierra, o bien es el alma de alguna persona que está en pena; esto se conoce segun el color de la luz, cuando es colorada encendido pertenece al primero y la segundo cuando es casi blanca.

- Aerolitos - La aparicion de estos anuncia que iras, las que se producirán en los lugares

que estén en la dirección en que corren.

Otros dicen que a medida que corra hay que decir:
Dios te guíe y hacer un nudo en el pañuelo, para
recibir un regalo al otro día.

Localidad: Londres
 Escuela: N.º 29
 Nombre de la maestra: María Mercedes Soto.

I.H. e) Supersticiones relativas a animales.

Ejemplos:

- La lechuza y el colocol anuncian la muerte de alguna persona. Así, cuando la primera pasa de Norte a Sud y grita morirá un hombre y cuando es de Sud a Norte será una mujer.

- Cuando en un viaje, sale un toro de derecha a izquierda, le irá mal al viajero y cuando es de derecha a izquierda tendrá un feliz viaje.

- El picaflor casi siempre, anuncia buenas noticias, cuando vuela en la puerta de alguna casa es señal segura que recibirán carta de alguna persona que se estima, pero cuando el plumaje del picaflor es negro anuncia luto.

- Cuando un gallo canta sea de noche o de día y no le contesta ninguno otro de la vecindad y sus cantos son impares es porque va a morir un soltero y cuando son pares anuncia la muerte de un casado.

- Otros dicen que cuando el gallo y la gallina se ponen uno frente del otro y las cabezas casi juntas, después de haber permanecido un momento así y se retira la gallina y

Queda el gallo muy triste, morirá la mujer y cuando es el gallo el que se retira es porque va a morir el hombre.

Localidad - Tondres

4

Escuela: N.º 89

Nombre de la maestra: Maria Mercedes Soto.

I A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.
Ejemplos:

Para que se aumente la majada, se hace de la siguiente manera: la revalada se acostumbra hacerla el día de las almas, se invita a varias personas, el dueño de la majada tiene de la mejor frazada y hace colocar de los invitados en dos filas formando calles y luego se hace pasar por medio el animal que será señalado y se efectúa la operación sobre la frazada a fin de que la sangre no caiga al suelo.

Poniendo a la vez un mantel con coca y yita para los asistentes, luego se compone un altar colocando sobre él, coca, yita, leche, cuajada, pan, vino, aguardiente y varios otros comestibles y bebidas para que se alimenten las almas.

Para que se aumente la hacienda vacuna hay que echarle un poco de vino en la boca, cuando el animal grita al ponerle la marca, o bien al señalar los terneros hay que enterrar la punta de las orejas, es decir la parte que se corta en la puerta del corral. Hay otros que

al degollar un animal, hacen una cruz en
el suelo con la sangre y despues le un.
tan en los ojos y las uñas, persiguiendo
siempre el mismo fin.

5

Localidad. Londres
Escuela N.º 89
Nombre de la maestra - Maria Mercedes Soto

14.ª) Fantasma y duendes
Los fantasmas y duendes son espíritus malos que salen ya en forma de hombre o bien de animales con el fin de comprnder a los niños de malos sentimientos o bien a hombres de malos antecedentes; en otros casos para ofrecer juguetes a los chicos o alguna cosa que pueda llamarles la atención a fin de atraerlos y hacerlos llegar luego inducirlos a seguir el mal camino y dejar el bueno.

Gibay quienes afirman haberlos visto tanto al diablo como a los fantasmas, dicen que el primero se presenta siempre en forma de un hombre de cuarenta o cincuenta centímetros de alto con un gran sombrero de alas muy colorados y dientes blancos y grandes, de cutis muy negro, prefiere siempre la siesta para salir y en especialidad a las mujeres y se complace en tocarles la cabellera.

Opinan que cuando este quiera a alguna mujer, no le permite conversar con ninguna otra persona, él le presente, solo la persona

que es de su agrado lo ve, entonces este se va
de algun modo para retirarla, la col.
ma de regalo, prefiriendo lo mejor, estos
obsequios lo poner en algun lugar que
ella pueda encontrarlos o bien se los po-
ne en la cama mientras esta duermi.

Localidad: Londres
 Escuela : N.º 29
 Nombre de la maestra : Maria Mercedes Soto.

I. A. 1) Brujería.

Es creencia general que esto consiste en las acciones de mujeres y hombres que tienen trato con el diablo, y que se aprende en las salamanca, en donde viven un grupo de hombres y mujeres en continua diversión.

Para hacer el mal, la cabeza de la bruja se desprende del cuerpo y se transforma en un cuervo muy grande, el que volando llega a la casa de la persona que desea perjudicarla y penetra en la habitación volviendo nuevamente a tomar la forma de cabeza, pero en el momento en que aquella persona está dormida, una vez hecho el mal, se transforma en cuervo y vuela a buscar el cuerpo para unirse; esto lo pueden hacer solo a persona de buenos sentimientos. Además estas mujeres están provistas de un gran munición, en el que clavan espigas en la parte del cuerpo que quieren que sientan dolor la persona a quien hacen el mal.

[Faint, illegible handwriting on lined paper, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

Localidad - Loundres
Escuela : N.º 89

Nombre de la maestra: Maria Mercedes Soto

1.º A - i) Curanderismo

Ejemplos:

- Para curar el dolor de cadera: bastará ponerse el cuero de la cola de león, de manera que la parte interna de este toque la parte doliente.

- Paperas: Se hará poner al enfermo una mano sobre la ceniza, luego se lo hace sacar la mano y tomará un enchillo y se cortará en todas direcciones; diciendo el médico: que corte, y contesta y el enfermo: paperas; esta curación se repite por tres días, y siempre que se la haga se usará tres credos y se dicen tres palabras que son las que curan el mal, sin ellas no sana el enfermo.

- Las enfermedades del corazón se curan con té de atamisque (planta del campo) con azufre y tres gotas de grasa de iguana.

- Para el dolor a los riñones tomar el agua de tramontana (planta del campo).

- La disenteria se cura con el té de paico (planta) con almidón de trigo, o bien el té de afata (planta conocida también en estos lugares con el nombre de patara); y pasche de cebolla blanca fría en aceite se pone en el estómago.

- Para sacar el empacho a los chicos, se pone un

emplasto de huevos fritos, uno en el estómago y otro
a tras en la misma dirección del anterior.

- Para curar el derrame de sangre por la nariz se
pone un quinto en la frente; o bien una cruz de etala
o también se hecha un chorro de agua a no cor-
tar en la corona, mientras se reza tres credos; esto
será lo suficiente para que calme.

Localidad : Louches.
 Escuela : N.º 89
 Nombre de la maestra : Maria Mercedes Coto
 Nombre de la persona que la dictó : Boya Alaniz - 62 años

II. c) Fábula

La pulga y el piojo
 La pulga y el piojo se quieren casar
 Para la boda les ha faltado el pan
 Contesta una hormiga del hormiguero
 Que se haga la boda, que yo te de dar.

Ya no es por el pan sino por el vino
 Contesta un borracho de dentro un lagar:
 Que se haga la boda, que yo te de dar.

Ya no es por el vino, sino por el canto
 Contesta un coyuyo de su arbolar:
 Que se haga la boda, que yo te de cantar.

Ya no es por el canto, sino por el cura
 Contesta un cuervo de las alturas:
 Que se haga la boda que yo he de ser el cura.

[Faint, illegible handwriting on lined paper]

9

Localidad: Londres
Escuela: N.º 89
Nombre de la maestra: María Mercedes Soto
Nombre de la persona que lo narró: Carmen Alvarez - Edad 43 años

II d) Cuento

Ejemplo:

Había una vez una muchacha muy pobre, que se encontraba ocupada en una casa de familia, ganando un medio real mensual; en la vecindad había un joven también pobre pero que ganaba 2 reales, se enamoró de ella y se casó al poco tiempo.

Una vez casados le dijo el esposo a su mujer que solo gastarían lo que ella ganaba, guardando el sueldo de él; como esto no era suficiente, para alimentarse y vestirse, se dispuso el esposo salir a buscar trabajo, comunicó a su mujer la misma disposición, a lo que esta aceptó.

Salio su marido, entonces ella dejó de trabajar y empezó a gastar el dinero que este le había dejado; como el esposo salía con plazo de un año, pensó que el dinero y granos que le dejaba podía durarle todo este tiempo, pero no fue así a los pocos meses se le terminó todo.

Viéndose tan pobre y sin tener con que comprar los alimentos se puso a llorar muy desconsolada pedía a San Antonio que de alguna manera

algo le mandara para no morir de hambre, mientras así rogaba al santo, apareció un lego con una mayada de cabras, viéndole ella corrió a su encuentro y le pidió que le diera un poco de leche para alimentarse, contestóle el lego que llevara en que darle, a lo que contestó la pobre mujer que no tenía ni un parvo; entonces el religioso sacó la gorra y en ella le dio la leche; después de haber bebido la leche volvió la mujer muy agradecida y el lego continuó su viaje.

Esto se repitió durante seis meses; cuando llegó un joven viajero; se enamoró de ella, viéndola tan pobre le dijo que él le daría todo lo que le hacía falta para poder vivir, pero si ella le permitía que él viviera con ella; la mujer viéndole sumida en una pobreza tan grande y pensando que su esposo no volvería puesto que ya había parado el plazo fijado, aceptó gustosa.

Así transcurrieron seis meses, cuando se presentó el esposo de la mujer con dos mulas cargadas con plata y muchos comestibles, este notó que su esposa no le encontraba como él la dejó; pero a pesar de todo ello nada le dijo, pensó en renegarse en silencio.

Después por fin el día en que este debía arreglar todo, para esto invitó a su mujer a dar un

pasó a caballo por el bosque, cuando ella se disponía salir vio a su marido que afilaba un gran cuchillo, entonces ella hizo una exclamación a San Antonio y salió.

Cuando ella vio que se alyaban mucho de la casa le pidió al esposo que volviera, este contestóle que todavía no habían llegado al punto y en que debían descansar.

Una vez que llegaron este la hizo bajar con todo cuidado y tomándola por el cuerpo la echó a tierra y empezó por atarle los pies y manos juntos, cuando de repente esta vio que se aproximaba un cura, entonces le pidió que la dejara un momento para pedir al cura que le diera un poco de leche de las cabras que llevaba, esta fue complacida.

El cura dio a la mujer lo que esta pedía y continuó su marcha, una vez que quedaron los dos solos volvió a echar a tierra a su mujer y ató los pies y manos juntos, y cuando esto disponía cortarle la cabeza vio que por la boca de su mujer salía una gran serpiente, al ver esto se sorprendió y desató a su esposa y le pidió que lo perdonaba por lo que le había hecho, que veía que lo que tenía en el vientre no era sino una cierva.

Ella lo perdona, y mientras se disponían

volver cuando vieron al cura que volvía del
buque con un niño en los brazos.

Como la mujer era devota de San Juan
Bautista aparecía ante ella siempre en forma de
un religioso para socorrerla, así fue también
que hizo aparecer al niño en forma de ser-
piente para librarla de la muerte, llevándolo
sobre él, siendo este el niño que lleva el Santo
y que lo llevaría.

La narradora termina así: "Entro por
un zapato roto para que Ud me cuente otro."

Localidad: Lourdes.
 Escuela: N^o 79
 Nombre de la maestra: Maria Mercedes Loto

II. e) Adivinanzas

Ejemplos:

La carta

Blanca como la leche
 Negro como el té
 Habla sin tener boca
 Y camina sin tener pie.

El Quayuro

Negro como el azabache
 Colorado encendido
 Unidos en un solo cuerpo
 De la tierra producido

El molino

Como árbol frutífero estoy
 Que doy de comer a todos
 Y tengo un riego permanente
 Y no puedo reverdecir.

La lechiguana

Puente sobre puente
 Pueblitos de mala gente.

La vid
Madre hermosa
Hija donosa
Nuestro hablador

El manzano
Bronco de bronce
Hijos de esmeralda
Flor de plata y fruto de oro

La naranja
En blancos pedales nací
En verdes me cautivé
Y tanto sufrí
Amanilla me quedé

El zorrino
En un campo raso
Eché un chivo picazo
Le puse el lazo
El ruido que era de paso.

La avispa
Miguelito delgado
Españazo quebrado.

La lengua
Una señora muy asombrada
Que va en un coche siempre mojada

El trueno y el relámpago
Baila como oro y no es oro
Brama como tron y no es tron.

La víbora
Palito liso que cuando lo
ves me temorizo

La luna
Mujerita blanca
Que pasa curros y lanucas
Y nunca se amanca.

La gallina con los pollitos
El saltado parió la perrucha
Uno se sabe si es hembra o
macho.

El caballo herado
Clevado de pies y manos
Herido en la cruz está
No es Dios, ni su remigante

Admirar a quien será

El ave esturz
 Tiene alas y no vuela
 Pero es más ligero que tu abuela.

La campana
 Una vieja con un solo diente
 Que llama a toda la gente.

La flor de cebolla
 Sombreros sobre sombreros
 Paño de rico paño
 Si no adivinas ahora
 Adivinarás para el año.

π
/

[Faint, illegible handwriting on lined paper]

Localidad: Londres

Escuela: N.º 29

Nombre de la maestra: Maria Mercedes Soto

Nombre de la persona que la dictó: Arturo Alaniz - Edad: 32 años

III: A. 4) Canciones populares.
Vidala.

Brisas del mar.

Antes que mi te apartes

«Las Brisas del mar»

Quítame pronto la vida

«Por al carnaval»

-No me dejes padeciendo

«Las brisas del mar»

Si te vas, prenda querida.

«Por al carnaval»

Si te vas, prenda querida,

«Las brisas del mar»

Yo con quien me quedare'

«Por al carnaval»

Si me quedo soy sin vida

«Las brisas del mar»

Viene que vida tendré

«Por al carnaval»

¿Quién me mandaría amar

«Las Brisas del mar»

Una voluntad con dueño

«Pal carnaval?»

Que no me deja dormir

«Brisas del mar?»

Aunque me caiga de sueño.

«Pal carnaval?»

Es un terrible desvelo

«Brisas del mar?»

Día y noche sin cesar

«Pal carnaval?»

Hei me lamento y digo

«Brisas del mar?»

Quien me mandaria amar

«Pal carnaval?»

Poco a poco esta pasión

«Brisas del mar?»

Me va quitando el vivir

«Pal carnaval?»

Que todo es llegar la noche

«Brisas del mar?»

Que no me deja dormir

«Pal carnaval?»

Localidad: Londres
 Escuela: N.º 89
 Nombre de la maestra: María Mercedes Soto
 Nombre de la persona que la dictó: Santos de Alariz
 Edad:

IIIA- b) Canciones Populares.

Vidala

La Tucumana.

Adios lucas brillante

«Tucumán llora por la mañana»

Adios ángel de mis ojos

«No ver ingrata a la paisana, la tucumana.»

Llegó un tiempo riguroso

«Tucumán llora por la mañana.»

Que me uparé de ti

«No ver ingrata a la paisana, la tucumana.»

Ya que llega tu partida

«Tucumán llora por la mañana»

¿Porque no llegará mi muerte?

«No ver ingrata a la paisana, la tucumana.»

¿Como quieres que esté a gusto,

«Tucumán llora por la mañana»

Adiós de ti sin verte?

«No ver ingrata a la paisana, la tucumana.»

Oh dieste adios mi vida

«Tucumán llora por la mañana»

Se acrecentaron mis penas
«Ve ver ingrata a la paisana, la tucumana»
Repetiendo entre suspiros:
«¿cuemán llova por la mañana?»
Adios fraganti azucena.
«Ve ver ingrata a la paisana, la tucumana?»

Localidad: Londres
 Escuela: N.º 49
 Nombre de la maestra: Maria Mercedes Ochoa
 Nombre de la persona que la dictó: Maria A. de Nieto
 Edad: 27 años

III: A. b) Canciones populares.

Una mañana de mañana
 Viniedo de parada
 Encountre una dama
 Que estaba oyendo misa.
 Yo no atendia tanto a la misa
 Ni al padre que la rezaba
 En enant a la dama
 Que el corazón me robaba.
 Me puse a esperarla
 A ver si la podia hablar
 Quando yo menos pensé
 Vió su amante y la llevaba.
 Corri a un alto cerro
 A ver si la divisaba
 No vi mas que el polvo
 Que su amante la llevaba.
 Me afirmé en una peña
 A ver si me consolaba
 Como la peña era dura
 Ningun consuelo me daba.

Obe puse a fugar
A ver si me consolaba
Cuando mas plata perdia
Con verla me desquitaba

Localidad: Londres
 Escuela: N.º 89
 Nombre de la maestra: María Mercedes Soto
 Nombre de la persona que la dictó: Carmen Alvarez
 Edad de esta persona: 13 años

III A. 4) Canciones populares.

Una tarde día Lunes
 Pasadito a la oración
 Me mandaron avisar
 Que preso había de ser yo.
 Me dejé andar por las calles
 Cuando yo me voy fue
 Me ví de apisionao
 Su padre lo hace prender.
 Porque era un ocasionista
 Para mí, para mi padre
 Pano está mi corazón.
 Al otro día de mañana
 Qué mi padre y me halló preso,
 Saludándome decía
 Ahí has de entregar los huesos
 Entre mi nomás decía
 Si yo duro tres días
 De mí que habrá de ser
 A los tres días cumplidos
 Al silencio de la noche

01
A Dios todos dormidos
A presigo mi camino.
A los seis años cumplidos
Estoy de vuelta mi padre
A borrar estos tormentos
Me antes cuando era celta
Volo por verla a mi madre
Que era todo mi regalo.

Localidad: Londres

Escuela: N° 79

Nombre de la maestra: María Mercedes Pto

Nombre de la persona que la dictó: Eloisa de Beltrán

Edad. 49

III A. f) Canciones populares
Canto del descontento.

Yo también me quiero casar
Como todos lo demás

Toreu como la que yo quiero
Es difícil encontrar.

Si es blanca

Compostura de carmin y soliman
Mejor sería señores

Que me quede sin casar.

Si es negra

Noche oscura que no se puede andar

Mejor sería señores

Que me quede sin casar.

Si es alta es un fantasma

Que no se puede mirar

Mejor sería señores

Que me quede sin casar

Si es chica es un juguete

Que no se puede agarrar,

Mejor sería señores

Que me quede sin casar.

Si es flaca es un laja
Que no tiene que agarrar
Mejor sería señores
Que me quede sin casar.
Si es gorda es un estufa
Que no se puede de calor
Mejor sería señores
Que me quede sin casar
Si es rica, cacana
Día y noche sin cesar
Mejor sería señores
Que me quede sin casar
Si es pobre es un huesito
Que no tiene que remiar
Mejor sería señores
Que me quede sin casar.

Localidad: Londres
 Escuela : N.º 89
 Nombre de la maestra : Maria Mercedes Ito
 Nombre de la persona que la dictó : Maria A. de Nuts
 Edad de esta persona : 28 años

III A. c) Canción infantil

Catalina
 Catalina, Catalina, lindo nombre y armonía
 Para España es mi partida
 Encargue lo que es de Ud.
 Se encargo de mi marido
 Por si acaso lo conozca
 Es un gallardo pintado .
 Que en la copa del sombrero
 Tiene un navajo jardinero.
 En el cabo de la espada
 Tiene la letra del rey
 Por las reñas que Ud dá
 Su marido ya murió
 Tome desp' de encargo.
 Que me case con Ud.
 Eso es lo que yo no haré
 Casarme con Ud
 Veinte años lo he esperado
 Y veinte años lo esperaré.
 Y si no viene entonces

3
De esposa me entrare
Tres tres hijos que tengo
Al rey se los regalare
Para que sirvan en las batallas
Y cumbran por la ley
Pobre infeliz mujer
Parlando con su marido
Y sin poderlo conocer.

FOJA EN

BLANCO

**FOJA EN
BLANCO**